Est

Chapter 7

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הַמַּלְכָּה׃	אֶסְתֵּר	עִם־	לִשְׁתּוֹת	וְהָמָן	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא	1
sang-prameswari	Èstèr	kaliyan-	kanggé-ngunjuk	lan-Haman	sang-raja	Lan-rawuh	
H4436	H0635		H8354	H2001	H4428	H0935	

> Sang Prabu kadherekake Sang Haman, bakal sinugata dening Sang Prameswari Ester.

הַיַּיִן	בְּמִשְׁתֵּה	הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם	גַּם	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2
anggur	ing-pésta	kaping-kalih	ing-dinten	ugi	dhateng-Èstèr	sang-raja	Lan-ngandika	
H3196	H4960	H8145	H3117	H1571	H0635	H4428	H0559	

וְתִנָּתֵן	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	שְּׁאֵלָתֵךְ	מַה־
lan-dipun-paringaken	sang-prameswari	Èstèr	panyuwunan-panjenengan	menapa-
H5414	H4436	H0635	H7596	H4100

הַמַּלְכוּת	חֲצִי	עַד־	בַּקָּשָׁתֵךְ	וּמַה־	לָךְ
kaprabon	sapalih	ngantos-	kekajengan-panjenengan	lan-menapa-	dhateng-panjenengan
H4438	H2677	H5704	H1246	H4100	

וְתֵעָשׂ׃
lan-dipun-tindakaken

> Ing dina kang kapindho iku, nalika padha ngunjuk anggur, Sang Prabu banjur ndangu marang Sang Prameswari Ester: “Heh Ratu Ester, apa kang dadi panyuwunira? Mesthi bakal kaparingan. Karepira apa, mesthi kasembadan, sanadyan ngantia saparoning karajan.”

חֵן	מָצָאתִי	אִם־	וַתֹּאמַר	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	וַתַּעַן	3
sih	kula-manggih	menawi-	lan-ngandika	sang-prameswari	Èstèr	Lan-mangsuli	
H2580	H4672		H0559	H4436	H0635		

טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	וְאִם־	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינֶיךָ
sae	sang-raja	dhateng-	lan-menawi-	sang-raja	ing-paningal-paduka
H2895	H4428			H4428	

וְעַמִּי	בִּשְׁאֵלָתִי	נַפְשִׁי	לִי	תִּנָּתֶן־
lan-umat-kawula	ing-panyuwunan-kawula	nyawa-kawula	dhateng-kula	mugi-dipun-paringaken-
	H7596	H5315		H5414

בְּבַקָּשָׁתִי׃
ing-kekajengan-kawula
H1246

> Sang Prameswari Ester tumuli mangsuli, unjuke: “Dhuh Sang Prabu! Manawi adalem angsal sih wilasa wonten ing ngarsa dalem, panyuwun kawula, mugi kawula kaparingana gesang margi saking panyuwunipun dalem, makaten ugi bangsa kawula inggih margi saking panyuwunipun dalem.

4

Ibrani	Tegesipun	Strong
כִּי	Amargi	
נִמְכַּרְנוּ	kula-dipun-sade	H4376
אֲנִי	kula	H0589
וְעַמִּי	lan-umat-kawula	
לְהַשְׁמִיד	kanggé-dipun-numpes	H8045
לַהֲרוֹג	kanggé-dipun-pejàhi	H2026
וּלְאַבֵּד	lan-kanggé-dipun-rampungi	H0006
וְאִלּוּ	lan-menawi	H0432
לַעֲבָדִים	dados-batur	H5650
וְלִשְׁפָחוֹת	lan-dados-batur-èstri	H8198
נִמְכַּרְנוּ	kula-dipun-sade	H4376
הֶחֱרַשְׁתִּי	kula-mèndel	
כִּי	amargi	
אֵין	boten-wonten	H0369
הַצָּר	mengsah	
שֹׁוֶה	pantes	
בְּנֵזֶק	ing-kapitunaning	H5143
הַמֶּלֶךְ׃	sang-raja	H4428
ס	(spasi)	

Amargi kawula sampun sami kasade, inggih kawula, dalah bangsa kawula, badhe katumpes, kapejahan tuwin kasirnakaken. Saupami kawula namung sami kasade saha kadadosaken rencang jaler kaliyan estri, kawula mesthi kendel kemawon, nanging panganiaya punika boten wonten tandhingipun ing antawisipun bebaya ingkang nempuh Sang Prabu.”

5

Ibrani	Tegesipun	Strong
וַיֹּאמֶר	Lan-ngandika	H0559
הַמֶּלֶךְ	sang-raja	H4428
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	Ahasywérus	H0325
וַיֹּאמֶר	lan-ngandika	H0559
לְאֶסְתֵּר	dhateng-Èstèr	H0635
הַמַּלְכָּה	sang-prameswari	H4436
מִי	sinten	H4310
הוּא	piyambakipun	H1931
זֶה	punika	H2088
וְאֵי־	lan-ing-pundi-	H0335
זֶה	punika	H2088
הוּא	piyambakipun	H1931
אֲשֶׁר־	ingkang-	
מְלָאוֹ	kebak	H4390
לִבּוֹ	manah-ipun	
לַעֲשׂוֹת	kanggé-nindakaken	
כֵּן׃	mekaten	

Ing kono pandangune Sang Prabu Ahasyweros marang Sang Prameswari Ester: “Iku sapa? Ana ing ngendi wonge, kang duwe pangarah mangkono ing sajroning atine?”

6

Ibrani	Tegesipun	Strong
וַתֹּאמֶר־	Lan-ngandika-	H0559
אֶסְתֵּר	Èstèr	H0635
אִישׁ	tiyang	H0376
צַר	mengsah	
וְאוֹיֵב	lan-satru	H0341
הָמָן	Haman	H2001
הָרָע	awon	
הַזֶּה	punika	H2088
וְהָמָן	lan-Haman	H2001
נִבְעַת	kagirisan	H1204
מִלִּפְנֵי	saking-ngajeng	H6440
הַמֶּלֶךְ	sang-raja	H4428
וְהַמַּלְכָּה׃	lan-sang-prameswari	H4436

Unjuk wangsulane Sang Prameswari Ester: “Tiyang ingkang nganiaya saha ingkang dados mengsah wau inggih punika Haman, tiyang dursila punika.” Ing kono Sang Haman gumeter wedi ana ing ngarsane Sang Prabu lan Sang Prameswari.

7

Ibrani	Tegesipun	Strong
וְהַמֶּלֶךְ	Lan-sang-raja	H4428
קָם	jumeneng	
בַּחֲמָתוֹ	ing-bebendu-nipun	H2534
מִמִּשְׁתֵּה	saking-pésta	H4960
הַיַּיִן	anggur	H3196
אֶל־	dhateng-	H0413
גִּנַּת	patamanan	H1594
הַבִּיתָן	panti	H1055
וְהָמָן	lan-Haman	H2001
עָמַד	ngadeg	H5975
לְבַקֵּשׁ	kanggé-nyuwun	H1245
עַל־	tumrap-	
נַפְשׁוֹ	nyawa-nipun	H5315
מֵאֶסְתֵּר	saking-Èstèr	H0635
הַמַּלְכָּה	sang-prameswari	H4436
כִּי	amargi	
רָאָה	ningali	H7200
כִּי־	bilih-	
כָלְתָה	sampurna	H3615
אֵלָיו	dhateng-piyambakipun	H0413
הָרָעָה	piawon	
מֵאֵת	saking	H0854
הַמֶּלֶךְ׃	sang-raja	H4428

Sang Prabu banjur jumeneng saka anggone ngunjuk anggur kalawan duka luwih dening banget, tedhak menyang patamananing kadhaton, nanging Sang Haman isih kari sesambat marang Sang Prameswari Ester nyuwun urip, amarga mirsa, yen Sang Prabu wus nemtokake bilaine.

8
וְהַמֶּ֡לֶךְ Lan–sang–raja H4428
שָׁ֨ב wangsul H7725
מִגִּנַּ֣ת saking–patamanan H1594
הַבִּיתָ֜ן panti H1055
אֶל־ dhateng– H0413
בֵּ֣ית griya
מִשְׁתֵּ֣ה pésta H4960
הַיַּ֗יִן anggur H3196
וְהָמָ֗ן lan–Haman H2001
נֹפֵ֗ל dhawah H5307
עַל־ ing–
הַמִּטָּה֙ dipan H4296
אֲשֶׁ֣ר ingkang
אֶסְתֵּ֣ר Èstèr H0635
עָלֶ֔יהָ ing–piyambakipun
וַיֹּ֣אמֶר lan–ngandika H0559
הַמֶּ֔לֶךְ sang–raja H4428
הֲגַ֛ם punapa–ugi H1571
לִכְבּ֧וֹשׁ kanggé–migunakaken H3533
אֶת־ dhateng– H0853
הַמַּלְכָּ֛ה sang–prameswari H4436
עִמִּ֖י kaliyan–kula
בַּבָּ֑יִת ing–griya
הַדָּבָ֗ר pangandika H1697
יָצָא֙ medal H3318
מִפִּ֣י saking–tutuk H6310
הַמֶּ֔לֶךְ sang–raja H4428
וּפְנֵ֥י lan–wadana H6440
הָמָ֖ן Haman H2001
חָפֽוּ׃ katutupi H2645
ס (spasi)

> Nalika Sang Prabu rawuh wangsul saka ing patamananing kadhaton, lumebet ing gedhong panggonane unjuk-unjukan, Sang Haman mau ketemu nglumpruk sumungkem ing kanthil pasareane Sang Prameswari Ester. Pangandikane Sang Prabu: “Apa iya arep masesa marang Sang Prameswari ana sajroning kadhatoningsun piyambak?” Bareng pangandika iku miyos saka tutuke Sang Prabu, para abdi tumuli ngrukupi pasuryane Sang Haman.

9
וַיֹּ֣אמֶר Lan–ngandika H0559
חַ֠רְבוֹנָה Harbona H2726
אֶחָ֨ד satunggal H0259
מִן־ saking–
הַסָּרִיסִ֜ים para–abdi–kraton H5631
לִפְנֵ֣י ing–ngajeng H6440
הַמֶּ֗לֶךְ sang–raja H4428
גַּ֣ם ugi H1571
הִנֵּה־ lah– H2009
הָעֵ֣ץ kajeng H6086
אֲשֶׁר־ ingkang–
עָשָׂ֣ה dipun-damel
הָמָ֡ן Haman H2001
לְמָרְדֳּכַ֞י kanggé–Mordekhai H4782
אֲשֶׁ֧ר ingkang
דִּבֶּר־ ngandika– H1696
ט֣וֹב sae
עַל־ tumrap–
הַמֶּ֗לֶךְ sang–raja H4428
עֹמֵד֙ ngadeg H5975
בְּבֵ֣ית ing–griya
הָמָ֔ן Haman H2001
גָּבֹ֙הַ֙ inggil H1364
חֲמִשִּׁ֣ים sèket H2572
אַמָּ֔ה hasta
וַיֹּ֥אמֶר lan–ngandika H0559
הַמֶּ֖לֶךְ sang–raja H4428
תְּלֻ֥הוּ gantungna H8518
עָלָֽיו׃ ing–ngriku

> Sawenehing priyayi kadhaton, kang lagi ana ing ngarsane Sang Prabu, kang asma Kharbona banjur munjuk: “Ing sacelaking griyanipun Haman wonten panyulahan ingkang inggilipun seket asta, ingkang dipun damel dening Haman kangge Mordekhai, tiyang ingkang milujengaken Sang Prabu kanthi anggenipun ngunjukaken palapuran punika.” Dhawuhe Sang Prabu: “Sulahen ana ing panyulahan iku!”

10
וַיִּתְלוּ֙ Lan–dipun-gantung H8518
אֶת־ dhateng– H0853
הָמָ֔ן Haman H2001
עַל־ ing–
הָעֵ֖ץ kajeng H6086
אֲשֶׁר־ ingkang–
הֵכִ֣ין dipun-cècawisaken
לְמָרְדֳּכָ֑י kanggé–Mordekhai H4782
וַחֲמַ֥ת lan–bebendu H2534
הַמֶּ֖לֶךְ sang–raja H4428
שָׁכָֽכָה׃ surut H7918
פ (spasi)

> Wasana Haman kasulah ana ing panyulahan kang didegake kanggo Pak Mordekhai. Dukane Sang Prabu temah lilih.